

## Суверенный Владыка / Sovereign Ruler

### Даниил 3:31-4:34

#### Даниил 6

**Дан.3:31-32** <sup>31</sup>Навуходоносор царь всем народам, племенам и языкам, живущим по всей земле: Мир вам да умножится! <sup>32</sup>Знамения и чудеса, которые совершил надо мною Всевышний Бог, угодно мне возвестить вам.

**Дан.4:1-2** <sup>1</sup>Nebuchadnezzar the king to all the peoples, nations, and men of every tongue that inhabit all the earth: "May your peace abound! <sup>2</sup>It has seemed good to me to declare the signs and wonders which the Most High God has done for me.

**Дан.3:33** Как велики знамения Его и как могущественны чудеса Его! Царство Его – царство вечное, и владычество Его – в роды и роды.

**Дан.4:3** How great are His signs, and how strong are His wonders! His kingdom is an everlasting kingdom, and His dominion is from generation to generation.

**Дан.4:34** Ныне я, Навуходоносор, славлю, превозношу и величаю Царя Небесного, **Которого все дела истинны и пути праведны...**

**Дан.4:37** Now I, Nebuchadnezzar, praise, exalt, and honor the King of heaven, **for all His works are true and His ways just...**

**Втор.32:3-4** <sup>3</sup>Имя Господа прославляю; воздайте славу Богу нашему. <sup>4</sup>Он твердыня; совершенны дела Его, и все пути Его праведны; Бог верен, и нет неправды [в Нем]; Он праведен и истинен

**Deut.32:3-4** <sup>3</sup>For I proclaim the name of Yahweh; Ascribe greatness to our God! <sup>4</sup>The Rock! His work is perfect, for all His ways are just; A God of faithfulness and without injustice, righteous and upright is He.

**Пс.144:13** Царство Твое – царство всех веков, и владычество Твое во все роды.

**Ps.145:13** Your kingdom is an everlasting kingdom, and Your dominion endures from generation to every generation.

#### I. Тревога царя / The King's Distress

**Дан.4:1-2** <sup>1</sup>Я, Навуходоносор, спокоен был в доме моем и благоденствовал в чертогах моих. <sup>2</sup>Но я видел сон, который устрасил меня, и размышления на ложе моём и видения головы моей смутили меня.

**Дан.4:4-5** <sup>4</sup>I, Nebuchadnezzar, was at ease in my house and flourishing in my palace. <sup>5</sup>I saw a dream, and it made me fearful; and these fantasies as I lay on my bed and the visions in my head kept alarming me.

**Дан.4:3-4** <sup>3</sup>И дано было мной повеление привести ко мне всех мудрецов Вавилонских, чтобы они сказали мне значение сна. <sup>4</sup>Тогда пришли тайноведцы, обаятели, Халдеи и гадатели; я рассказал им сон, но они не могли мне объяснить значения его.

**Дан.4:6-7** <sup>6</sup>So I gave a decree to bring into my presence all the wise men of Babylon, that they might make known to me the interpretation of the dream. <sup>7</sup>Then the magicians, the conjurers, the Chaldeans, and the diviners came in, and I said the dream to them, but they could not make its interpretation known to me.

**Дан.4:5** Наконец вошел ко мне Даниил, которому имя было Валтасар, по имени бога моего, и в котором дух святого Бога; ему рассказал я сон.

**Дан.4:8** But at last Daniel came in before me, whose name is Belteshazzar according to the name of my god, and in whom is a spirit of the holy gods; and I said the dream to him:

**Дан.4:6** Валтасар, глава мудрецов! Я знаю, что в тебе дух святого Бога, и никакая тайна не затрудняет тебя; объясни мне видения сна моего, который я видел, и значение его.

**Dan.4:9** O Belteshazzar, chief of the magicians, since I know that a spirit of the holy gods is in you, and no mystery is difficult for you, say to me the visions of my dream which I have seen, along with its interpretation.

**Дан.4:7-9** <sup>7</sup>Видения же головы моей на ложе моем были такие: я видел, вот, среди земли дерево весьма высокое.

<sup>8</sup>Большое было это дерево и крепкое, и высота его достигала до неба, и оно видимо было до краёв всей земли.

<sup>9</sup>Листья его прекрасные, и плодов на нём множество, и пища на нём для всех; под ним находили тень полевые звери, и в ветвях его гнездились птицы небесные, и от него питалась всякая плоть.

**Dan.4:10-12** <sup>10</sup>Now these were the visions in my head as I lay on my bed: I was looking, and behold, there was a tree in the midst of the earth, and its height was great. <sup>11</sup>The tree grew large and became strong, and its height reached to the sky, and it was visible to the end of the whole earth. <sup>12</sup>Its foliage was beautiful and its fruit abundant, and in it was food for all. The beasts of the field found shade under it, And the birds of the sky inhabited its branches, and all flesh fed itself from it.

**Дан.4:10-12** <sup>10</sup>И видел я в видениях головы моей на ложе моем, и вот, нисшёл с небес Бодрствующий и Святой.

<sup>11</sup>Воскликнув громко, Он сказал: "Срубите это дерево, обрубите ветви его, стрясите листья с него и разбросайте плоды его. Пусть удалятся звери из-под него и птицы с ветвей его. <sup>12</sup>Но главный корень его оставьте в земле, и пусть он в узах железных и медных среди полевой травы орошается небесной росой, и с животными пусть будет часть его в траве земной»

**Dan.4:13-15** <sup>13</sup>I was looking in the visions in my head as I lay on my bed, and behold, a watcher, a holy one, descended from heaven. <sup>14</sup>He called out loudly and said thus: "Chop down the tree and cut off its branches, Strip off its foliage and scatter its fruit; Let the beasts flee from under it and the birds from its branches. <sup>15</sup>Yet leave the stump with its roots in the earth, but with a band of iron and bronze around it in the new grass of the field; And let him be drenched with the dew of heaven, and let him share with the beasts in the grass of the earth."

**Дан.4:13** Сердце человеческое отнимется от него и дастся ему сердце звериное, и пройдут над ним семь времён.

**Dan.4:16** Let his heart be changed from that of a man, and let the heart of a beast be given to him, and let seven periods of time pass over him.

**Дан.4:14** Повелением Бодрствующих это определено, и по приговору Святых назначено, дабы знали живущие, что Всевышний владеет над царством человеческим, и даёт его, кому хочет, и поставляет над ним униженного между людьми.

**Dan.4:17** <sup>17</sup>This edict is by the resolution of the watchers, And the decision is a command of the holy ones, in order that the living may know That the Most High is the powerful ruler over the kingdom of mankind and gives it to whom He wishes and sets up over it the lowliest of men.

**Дан.11:21** И восстанет на место его презренный, и не воздадут ему царских почестей, но он придет без шума и лестью овладеет царством.

**Dan.11:21** And in his place a despised person will stand, to whom the splendor of the kingdom has not been given, but he will come in a time of ease and take hold of the kingdom by intrigue.

**Дан.4:15** Такой сон видел я, царь Навуходоносор; а ты, Валтасар, скажи значение его, так как никто из мудрецов в моем царстве не мог объяснить его значения, а ты можешь, потому что дух святого Бога в тебе.

**Dan.4:18** This is the dream which I, King Nebuchadnezzar, have seen. Now you, Belteshazzar, say to me its interpretation, inasmuch as none of the wise men of my kingdom is able to make known to me the interpretation; but you are able, for a spirit of the holy gods is in you.

## II. Объяснение Даниила / Daniel's Interpretation

**Дан.4:16** Тогда Даниил, которому имя Валтасар, около часа пробыл в изумлении, и мысли его смущали его...

**Dan.4:19** Then Daniel, whose name is Belteshazzar, was appalled for a while as his thoughts were alarming him.

**Авв.3:16** Я услышал – и затрепетала внутренность моя; при вести об этом задрожали губы мои, боль проникла в кости мои, и колеблется место подо мною, а я должен быть спокоен в день бедствия, когда придет на народ мой грабитель его.

**Hab.3:16** I heard, and my inward parts trembled; At the sound my lips tingled. Decay enters my bones, and in my place I tremble. Because I must wait quietly for the day of distress, for the people to arise who will invade us.

**Дан.4:16** ...Валтасар! Да не смущает тебя этот сон и значение его...

**Dan.4:19** ...Belteshazzar, do not let the dream or its interpretation alarm you...

**Дан.4:16** ...Валтасар отвечал и сказал: «Господин мой! Твоим бы ненавистникам этот сон, и врагам твоим – значение его!»

**Dan.4:19** ...Belteshazzar answered and said, "My lord, if only the dream applied to those who hate you and its interpretation to your adversaries!"

**Дан.4:17-23** <sup>17</sup>Дерево, которое ты видел, которое было большое и крепкое, высотой своей достигало до небес и видимо было по всей земле, <sup>18</sup>на котором листья были прекрасные и множество плодов и пропитание для всех, под которым обитали звери полевые и в ветвях которого гнездились птицы небесные, – <sup>19</sup>это ты, царь, возвеличившийся и укрепившийся, и величие твое возросло и достигло до небес, и власть твоя – до краев земли. <sup>20</sup>А что царь видел Бодрствующего и Святого, сходящего с небес, Который сказал: "Срубите дерево и истребите его, только главный корень его оставьте в земле, и пусть он в узах железных и медных, среди полевой травы, орошается росой небесной, и с полевыми зверями пусть будет часть его, доколе не пройдут над ним семь времен", – <sup>21</sup>то вот значение этого, царь, и вот определение Всевышнего, которое постигнет господина моего, царя: <sup>22</sup>тебя отлучат от людей, и обитание твое будет с полевыми зверями; травой будут кормить тебя, как вола, росой небесной ты будешь орошаем, и семь времен пройдут над тобой, доколе познаешь, что Всевышний владеет над царством человеческим и дает его, кому хочет. <sup>23</sup>А что повелено было оставить главный корень дерева, это значит, что царство твое останется при тебе, когда ты познаешь власть небесную.

**Dan.4:20-26** <sup>20</sup>The tree that you saw, which became large and grew strong, whose height reached to the sky and was visible to all the earth, <sup>21</sup>and whose foliage was beautiful and its fruit abundant, and in which was food for all, under which the beasts of the field inhabited, and in whose branches the birds of the sky dwelt— <sup>22</sup>it is you, O king; for you have become great and grown strong, and your greatness has become even greater and reached to the sky and your dominion to the end of the earth. <sup>23</sup>But in that the king saw a watcher, a holy one, descending from heaven and saying, "Chop down the tree and destroy it; yet leave the stump with its roots in the earth, but with a band of iron and bronze around it in the new grass of the field, and let him be drenched with the dew of heaven, and let him share with the beasts of the field until seven periods of time pass over him," <sup>24</sup>this is the interpretation, O king, and this is the resolution of the Most High, which has reached my lord the king: <sup>25</sup>that you be driven away from mankind and your place of habitation be with the beasts of the field, and you be given grass to eat like cattle and be drenched with the dew of heaven; and seven periods of time will pass over you, until you know that the Most High is the powerful ruler over the kingdom of mankind and gives it to whomever He wishes. <sup>26</sup>And in that they said to leave the stump with the roots of the tree, your kingdom will endure for you after you know that it is Heaven that rules with power.

### III. Совет Даниила / Daniel's Counsel

**Дан.4:24** Поэтому, царь, да будет благоугоден тебе совет мой: искупи грехи твои правдой и беззакония твои милосердием к бедным; вот чем может продлиться мир твой.

**Dan.4:27** Therefore, O king, may my advice seem good to you: break away now from your sins by doing righteousness and from your iniquities by showing mercy to the poor, in case there may be a prolonging of your prosperity.

**Иов.33:14-17** <sup>14</sup>Бог говорит однажды и, если того не заметят, в другой раз: <sup>15</sup>во сне, в ночном видении, когда сон находит на людей, во время дремоты на ложе. <sup>16</sup>Тогда Он открывает у человека ухо и запечатлевает Свое наставление, <sup>17</sup>чтобы **отвести человека от какого-либо предприятия и удалить от него гордость**

**Job 33:14-17** <sup>14</sup>Indeed God speaks once, or twice, yet no one perceives it. <sup>15</sup>In a dream, a vision of the night, when deep sleep falls on men, while they slumber in their beds, <sup>16</sup>Then He opens the ears of men, and seals in their discipline, <sup>17</sup>That **He may turn man aside from his conduct, and keep man from pride**

### IV. Божий суд / God's Judgment

**Дан.4:25-27** <sup>25</sup>Все это сбылось над царем Навуходоносором. <sup>26</sup>По прошествии двенадцати месяцев, расхаживая по царским чертогам в Вавилоне, <sup>27</sup>царь сказал: «Это ли не величественный Вавилон, который построил я в дом царства силой моего могущества и в славу моего величия!»

**Dan.4:28-30** <sup>28</sup>All this reached Nebuchadnezzar the king. <sup>29</sup>At the end of twelve months he was walking on the roof of the royal palace of Babylon. <sup>30</sup>The king answered and said, "Is this not Babylon the great, which I myself have built as a royal house by the strength of my power and for the glory of my majesty?"

**Дан.2:37** Ты, царь, царь царей, которому Бог небесный даровал царство, власть, силу и славу

**Dan.2:37** You, O king, are the king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory

**Дан.4:23** ...доколе познаешь, что Всевышний владычествует над царством человеческим и дает его, кому хочет.

**Dan.4:26** ... after you know that it is Heaven that rules with power.

**Дан.4:28-29** <sup>28</sup>Еще речь эта была в устах царя, как был с неба голос: «Тебе говорят, царь Навуходоносор: царство отошло от тебя! <sup>29</sup>И отлучат тебя от людей, и будет обитание твое с полевыми зверями; травой будут кормить тебя, как вола, и семь времен пройдут над тобой, доколе познаешь, что Всевышний владычествует над царством человеческим и дает его, кому хочет!»

**Dan.4:31-32** <sup>31</sup>While the word was in the king's mouth, a voice came from heaven, saying, "King Nebuchadnezzar, to you it is said: the kingdom has been removed from you, <sup>32</sup>and you will be driven away from mankind, and your place of habitation will be with the beasts of the field. You will be given grass to eat like cattle, and seven periods of time will pass over you until you know that the Most High is the powerful ruler over the kingdom of mankind and gives it to whomever He wishes."

**Дан.4:30** Тотчас и исполнилось это слово над Навуходоносором, и отлучен он был от людей, ел траву, как вол, и орошалось тело его росой небесной, так что волосы у него выросли как у льва, и ногти у него – как у птицы.

**Dan.4:33** Immediately the word concerning Nebuchadnezzar was accomplished; and he was driven away from mankind and began eating grass like cattle, and his body was drenched with the dew of heaven until his hair had grown like eagles' feathers and his nails like birds' claws.

## V. Познание царя / The King's Knowledge

**Дан.4:31** По окончании же дней тех, я, Навуходоносор, возвел глаза мои к небу, и разум мой возвратился ко мне...

**Dan.4:34** But at the end of those days, I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes toward heaven, and my knowledge returned to me...

**Дан.4:31-32** ...и благословил я Всевышнего, восхвалил и прославил Вечноживущего, Которого владычество – владычество вечное, и Которого царство – в роды и родов. <sup>32</sup>И все, живущие на земле, ничего не значат; по воле Своей Он действует как в небесном воинстве, так и у живущих на земле; и нет никого, кто мог бы противиться руке Его и сказать Ему: «что Ты сделал?»

**Dan.4:34-35** ...and I blessed the Most High and praised and honored Him who lives forever; For His dominion is an everlasting dominion, and His kingdom endures from generation to generation. <sup>35</sup>And all the inhabitants of the earth are accounted as nothing, but He does according to His will in the host of heaven and among the inhabitants of earth; And no one can strike against His hand or say to Him, "What have You done?"

## VI. Явление Божьей славы / The Revelation of God's Glory

**Дан.4:14** ...дабы знали живущие, что Всевышний владычествует над царством человеческим, и дает его, кому хочет, и поставляет над ним уничиженного между людьми.

**Dan.4:17** ... In order that the living may know that the Most High is the powerful ruler over the kingdom of mankind and gives it to whom He wishes and sets up over it the lowliest of men.

**Дан.4:33** В то время возвратился ко мне разум мой, и, к славе царства моего, возвратились ко мне сановитость и прежний вид мой. Тогда взыскали меня советники мои и вельможи мои, и я восстановлен на царство моё, и величие моё ещё более возвысилось.

**Dan.4:36** At that time my knowledge returned to me. And my majesty and splendor were returned to me for the glory of my kingdom, and my high officials and my nobles began seeking me out; so I was reestablished in my kingdom, and extraordinary greatness was added to me.

**Дан.4:34** Ныне я, Навуходоносор, славлю, превозношу и величаю Царя Небесного, Которого все дела истинны и пути праведны, и Который силен смирить ходящих гордо.

**Dan.4:37** Now I, Nebuchadnezzar, praise, exalt, and honor the King of heaven, for all His works are true and His ways just, and He is able to humble those who walk in pride